

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

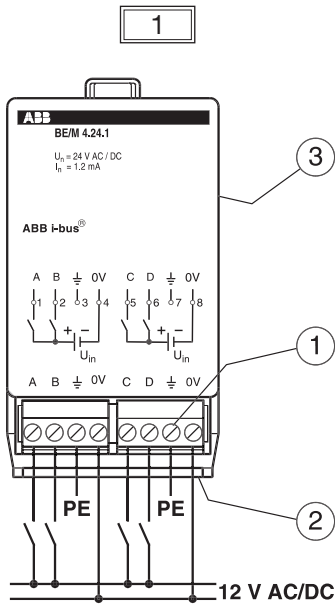
BE/M 4.24.1

- DE Binäreingangsmodul, 4fach, 24 V AC/DC
- EN Binary Input Module, 4-fold, 24 V AC/DC
- FR Module à entrées binaires, 4 x fonctionne, 24 V AC/DC
- NL Binäre ingangsmodule, 4-voudig, 24 V AC/DC
- IT Modulo di ingresso binario, quattro livelli, 24 V AC/DC
- ES Módulo de entrada binaria, 4 canales, 24 V AC/DC
- SE Binär ingångsmodul, fyrfaldig, 24 V AC/DC

ABB i-bus® KNX

GHQ6607006P0002

ABB



Geräte-Beschreibung

Das Binäreingangsmodul 4-fach wird in einem beliebigen Steckplatz des Raum-Controller-Grundgeräts betrieben. Es besitzt vier Eingänge zum Auslesen von 12- bzw. 24 V-Kontakten, wie z.B. konventionellen Schaltern und Tastern. Die Signalspannung muss extern zur Verfügung gestellt und mit dem Bezugspotenzial verbunden werden. Die interne Versorgung erfolgt über das Raum-Controller-Grundgerät. Sie wird beim Einschnappen automatisch kontaktiert.

Device Description

The 4-fold binary input module is operated in any slot in the Room-Controller Basis Device. It has four inputs for reading 12 V or. 24 V contacts, such as conventional switches and buttons. The signal voltage must be provided externally and connected to the reference potential. Power is supplied internally via the Room-Controller Basis Device. The connections are made automatically when the module is snapped in place.

Description de l'appareil

Le module à entrées binaires 4 x fonctionne dans n'importe quel emplacement de l'appareil de base du contrôleur intérieur. Il dispose de quatre entrées pour la séparation des contacts de 12 ou 24 V, comme par exemple des touches et des interrupteurs conventionnels. La tension de signal doit être mise à disposition de l'extérieur et doit être reliée au potentiel de référence. La distribution interne est réalisée par l'appareil de base du contrôleur intérieur. Elle est automatiquement mise en service lors du raccordement.

Technische Daten

Versorgung	wird bereitgestellt durch Raum-Controller-Grundgerät
Eingänge	4, potenzialgetrennt
Signalspannung	12 / 24 V AC/DC
Eingangsstrom	max. 2 mA
Leitungslänge	max. 100 m
Ausgänge	2, zum Anschluss des Schutzleiters
Anschluss	steckbare Schraubklemme 0,2...2,5 mm ² feindrahtig 0,2...4,0 mm ² eindrahtig max. 1,5 W
Verlustleistung	IP 20 nach EN 60 529
Schutzart	III nach EN 61 140
Schutzklasse	III nach EN 60 664-1
Überspannungskategorie	III nach EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad	2 nach EN 60 664-1
Luftdruck	Atmosphäre bis 2.000 m

Technical Data

Supply voltage	provided by the Room-Controller Basis Device
Inputs	4, isolated
Signal voltage	12 / 24 V AC/DC
Input current	max. 2 mA
Cable length	max. 100 m
Outputs	2 terminals for the connection of the ground wire plug-in, screw type terminal 0,2...2,5 mm ² fine wire 0,2...4.0 mm ² single wire
Connection	1.5 W
Max. power loss	IP 20 according to EN 60 529
Protection	III according to EN 61 140
Protection class	III according to EN 60 664-1
Overvoltage category	III according to EN 60 664-1
Pollution degree	2 according to EN 60 664-1
Atmospheric pressure	Atmosphere up to 2,000 m

Caractéristiques techniques

Distribution	mise à disposition par l'appareil de base du contrôleur intérieur
Entrées	4, isolées
Tension de signal	12 / 24 V AC/DC
Courant d'entrée	2 mA maxi
Longueur de raccordement	100 m maxi
Sorties	2, pour le raccordement de la mise à la terre 0,2...2,5 mm ² à fils de faible diamètre 0,2...4,0 mm ² à un seul fil bornes à vis enfichables
Raccordement	1.5 W maxi
Puissance absorbée	IP 20 selon EN 60 529
Indice de protection	III selon EN 61 140
Classe de protection	III selon EN 60 664-1
Classe de surtension	III selon EN 60 664-1
Degré de contamination	2 selon EN 60 664-1
Pression atmosphérique	Atmosphère jusqu'à 2 000 m

Geräte-Anschluss

- (1) Eingänge (Steckklemme)
- (2) Einspeisung (Kontaktflächen)
- (3) Steuerleitungen (Geräteunterseite)

Installation

1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Schutzfolie von den Steuerleitungs-Kontaktflächen entfernen
3. Einstecken des Gerätes und Kontaktierung der Einspeisung
4. Einrasten

Entfernen

1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Mit Schraubendreher ausrasten
3. Gerät leicht anheben und von der Einspeisung-Kontaktierung lösen.

Device Connection

- (1) Inputs (plug-in, screw type terminals)
- (2) Power input voltage (mating surface)
- (3) Control lines (underside of the device)

Installation

1. Disconnection the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Removing the protection film for the mating surfaces of the control lines
3. Plug-in of the device and contacting with the input voltage
4. Snapping in

Removing

1. Removing the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Unlocking with a screwdriver
3. Lifting the device slightly and removing from the contacting of the input voltage.

Raccordement

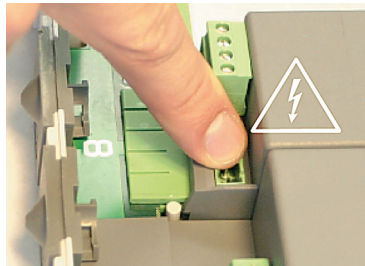
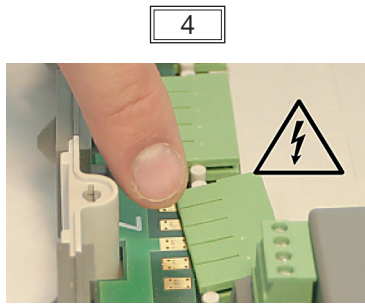
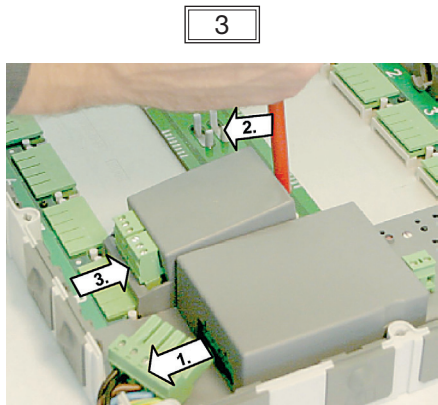
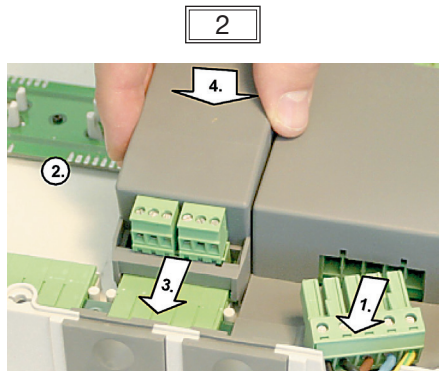
- (1) Entrées (bornes à fiche)
- (2) Alimentation (surfaces de contact)
- (3) Câbles de commande (sous l'appareil)

Installation

1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
2. Retirer le film de protection des surfaces de contact des câbles de commande
3. Brancher l'appareil et enclencher l'alimentation
4. Encliqueter

Démontage

1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
2. Dégager à l'aide d'un tournevis
3. Soulever légèrement l'appareil et le détacher de l'alimentation.



Montage

Das Gerät ist ausschließlich geeignet zum Einstecken in ein Raum-Controller-Grundgerät.

Anschluss

Der Anschluss der Eingänge, des Bezugspotenzials und des Schutzleiters erfolgt über zwei 4-polige steckbare Schraubklemmen.

Inbetriebnahme

Die Festlegung der Funktion erfolgt durch die Programmierung des Raum-Controller-Grundgeräts.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten und dem Produkt-Handbuch des Gerätes. Diese Dokumente finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.com/knx.

Installation

The device is only suitable for inserting in a Room-Controller Basis Device.

Connection

The connections for the inputs, the reference potential and the ground wire are made using two 4-pole plug-in screw type terminals.

Commissioning

The function is defined by the programming of the Room-Controller Basis Device.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data and in the product manual. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.com/knx.

Montage

Cet appareil est exclusivement destiné au raccordement à un appareil de base du contrôleur intérieur.

Raccordement

Le raccordement des entrées, du potentiel de référence et de la mise à la terre est effectué par le biais de bornes à vis enfichables à 4 pôles.

Mise en service

La détermination des différentes fonctions est réalisée par la programmation de l'appareil de base du contrôleur intérieur.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celle-ci sur Internet sur le site www.abb.com/knx.



Gefahr! Wichtige Hinweise

Warnung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft.

Während Montearbeiten ist das Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei zu schalten, insbesondere

- während Montage oder Demontage aus dem Raum-Controller-Grundgerät!
- vor dem Abziehen der Steckklemme!
- während Anschluss der Ausgänge!

Vor dem Zuschalten der Spannung am Raum-Controller-Grundgerät müssen alle Steckklemmen ordnungsgemäß aufgesteckt sein.

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.



Danger! Important notes

Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only. The Room-Controller Basis Device must be electrically isolated during installation work, particularly

- During installation or removal from the Room-Controller Basis Device!
- Prior to pulling off the plug-in screw type terminals!
- During the connection of the outputs!

Prior to switching on the supply of power to the Room-Controller Basis Device, all plug-in screw type terminals must be correctly inserted.

The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

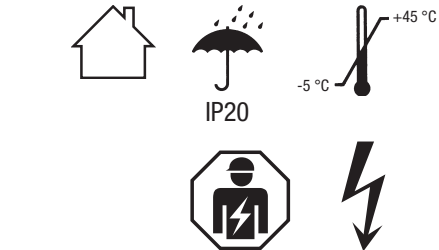


Danger ! Remarques importantes

Avertissement! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. L'appareil de base du contrôleur intérieur doit être débranché pendant les travaux de montage, et en particulier:

- pendant le montage ou le démontage à l'appareil de base du contrôleur intérieur !
- avant le débranchement des bornes à vis !
- pendant le raccordement des sorties !

Toutes les bornes à vis doivent être convenablement montées avant la mise sous tension de l'appareil de base du contrôleur intérieur. Les normes, directives, règlements et dispositions en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.



ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany

☎ +49 (0) 6221 701 607

☎ +49 (0) 6221 701 724

www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support

☎ +49 (0) 6221 701 434

E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im Raum-Controller-Grundgerät betreiben!
- Gerät nur im zulässigen Temperaturbereich betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Bei Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the unit against humidity, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Always operate the unit within the specified technical data!
- Operate device only in basic room controller unit!
- Make sure that the unit is used only in the admissible temperature range!

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de tout dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil qu'en relation avec un appareil de base du contrôleur intérieur !
- N'utiliser l'appareil que dans les plages de températures admissibles !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

